

**GRANT AGREEMENT
2001-GRANT-039**

Justice and Transparency Project

This grant agreement, hereinafter referred to as the "Agreement", is made and entered on the effective date specified below between the following parties:

Asociación Civil Red Ciudadana here in after referred to as the "Grantee", having its permanent address at: **Edificio Campus Tec II, Oficina 1003, Vía 4 1-00, Zona 4, Ciudad Guatemala.** Tel. (+502) 40112926 and represented herein by **Julio Roberto Herrera Toledo** as duly authorized Agent,

AND

Dexis Consulting Group, hereinafter referred to as "Dexis", located at 5a Avenida 20-23, Zona 14, Ciudad de Guatemala, Guatemala and represented herein by James Agree as duly authorized Agent.

In consideration of the mutual covenants and promises of the parties, the parties agree as follows:

Dexis implements the Justice and Transparency Project, hereinafter referred to as the "Project" or the "Justice Project", funded by the United States Agency for International Development, hereinafter referred to as "USAID". The Grantee is an eligible Guatemalan organization that has been awarded a grant, hereinafter referred to as the "Grant", based on the submission of an application that met the evaluation criteria specified by the Justice Project.

This is a **Fixed Amount Award**. All actions of both parties with respect to the Fixed Amount Award shall be governed by the terms and conditions set forth herein, including all annexes, appendices and other attachments hereto. These terms and conditions have been agreed to by both parties as evidenced by the signatures of their authorized agents below.

**CONVENIO DE DONACION
2001-GRANT-039**

Proyecto Justicia y Transparencia

Este contrato de donación, en adelante el "Contrato", se acuerda y celebra en la fecha de vigencia especificada abajo entre las siguientes partes:

Asociación Civil Red Ciudadana en adelante mencionada como el "Donatario", que tiene su dirección **Edificio Campus Tec II, Oficina 1003, Vía 4 1-00, Zona 4, Ciudad Guatemala.** Tel. (+502) 40112926 y representada aquí por **Julio Roberto Herrera Toledo** como Representante debidamente autorizado,

Y

Dexis Consulting Group, en adelante "Dexis", ubicado en 5a Avenida 20-23, Zona 14, Ciudad de Guatemala, Guatemala, representada aquí por James Agree como Representante debidamente autorizado.

En consideración de las conveniencias y promesas mutuas de las partes, acuerdan lo siguiente:

Dexis implementa el Proyecto Justicia y Transparencia, en adelante mencionado como el Proyecto o el Proyecto de Justicia, financiado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, en adelante "USAID". El Donatario es una organización guatemalteca elegible, a la que se le ha otorgado una donación, en adelante "Donación", con base en la presentación de una solicitud que ha cumplido con los criterios de evaluación especificados por el Proyecto de Justicia.

Esta es una **donación de precio fijo**. Todas las acciones de ambas partes con relación a la Donación se registrarán por los términos y condiciones estipulados aquí, incluyendo todos los anexos, apéndices y demás adjuntos al presente contrato. Estos términos y condiciones han sido acordados por ambas partes según lo refleja las firmas de sus representantes autorizados abajo.

TERMS AND CONDITIONS

1. Period of the Grant. Unless otherwise modified in writing by Dexis, the period of the Grant shall commence on the date on which the abovementioned authorized agents affix their signature below and shall end on **July 10, 2024**, hereinafter referred to as the "Grant Completion Date". It is hereby agreed that all activities financed with Grant funds under this Agreement will be completed on or before the specified Grant Completion Date.

Except as Dexis may otherwise agree to in writing, Dexis will not authorize the use of grant funds for services performed or goods furnished after the Grant Completion Date.

On submission of the voucher for payment for the final milestone, Grantee must certify that the Grant is completed, and the Grantee will make no further claims to Dexis after the final payment.

2. Authority of Agents. Each party hereby covenants to the other that the above-named authorized Agents who have signed on behalf of each party below each have unrestricted and full authority to represent their respective organizations in all matters related to this Agreement.

3. Incorporated Documents. The following attachments, hereinafter referred to as "Incorporated Documents", are hereby agreed to be an integral part of this Agreement:

1. Technical Proposal – Scope of Work
2. Schedule of Milestones and Deliverables
3. Standard Certifications
4. Standard Provisions for Fixed Amount Awards
5. Environmental Mitigation and Monitoring Plan

4. Objective of Grant. The objective of this grant is promote, in Open Justice, actions of transparency, accountability, increase citizen participation and good governance in Guatemala;

TÉRMINOS Y CONDICIONES

1. Período de la Donación. A menos que Dexis modifique expresamente por escrito, el período de la Donación iniciará en la fecha en que los Representantes Autorizados mencionados firman abajo y finalizará **10 de julio 2024**, en adelante mencionada como "Fecha de Finalización de la Donación". Se acuerda que todas las actividades financiadas con fondos de la Donación bajo este Contrato serán completadas a más tardar en la Fecha de Finalización del Donación.

Salvo el caso que Dexis disponga de otra manera por escrito, Dexis no autorizará el uso de fondos de la donación para servicios prestados o bienes provistos luego de la Fecha de Finalización de la Donación.

Con el envío de la solicitud de pago del último hito, el Donatario debe certificar que la Donación está finalizada y que el Donatario no hará ninguna otra solicitud a Dexis después del pago final.

2. Autoridad de los Representantes. Cada parte conviene con la otra que los Representantes Autorizados nombrados arriba, quienes han firmado en nombre de cada parte abajo, tienen autoridad irrestricta y completa para representar a sus respectivas organizaciones en todos los asuntos relacionados con este Contrato.

3. Documentos Incorporados. Los siguientes documentos anexos, en adelante mencionados como "Documentos Incorporados", son aceptados como parte integral de este Contrato.

1. Propuesta Técnica – Alcance del Trabajo
2. Plan de Hitos y Entregables
3. Certificaciones Estándar
4. Cláusulas Estándar para Donaciones a Precio Fijo
5. Plan de Monitoreo y Mitigación Ambiental

4. Objeto de la Donación. El objeto de esta donación es promover, en materia de Justicia Abierta, acciones de transparencia, rendición de cuentas, participación ciudadana y buena gobernanza en Guatemala; acompañadas de propuestas para

accompanied by proposals to strengthen the services provided by the justice sector. So that, it is proposed to contribute to the improvement of the justice sector, through actions and activities proposed from the perspective of Open Justice.

The Grantee's Technical Proposal has been the basis for approval of this grant and is included as Attachment 1 to this Agreement.

The Grantee hereby agrees that all funding received under this Agreement shall be used exclusively towards the attainment of this objective. Furthermore, if at any time the Grantee should determine that achievement of this objective is no longer reasonably feasible, for any reason, the Grantee's Agent hereby agrees to notify Dexis in writing of this determination immediately.

5. Total Grant Funding. The approved total grant funding, hereinafter referred to as "Total Grant Amount", shall be in the amount of **Q.1,899,331.23** which amount shall not be exceeded unless subsequently modified in writing.

6. Schedule of Milestones and Deliverables. This is a Fixed Amount Award. Payments will be made only upon successful completion and submission of milestones by grantee within due date, and approval of the milestones by Dexis.

The Schedule of Milestones and Deliverables under this Agreement is included in Attachment 2.

Prior to the first payment for milestones, the Grantee shall furnish to Dexis in form and substance satisfactory to Dexis, information concerning the name of the bank, account number and the name of the authorized representatives responsible for signing payment documents on behalf of the Grantee.

Dexis will promptly notify the Grantee when Dexis has determined that the above-mentioned conditions have been met to proceed with the initial disbursement.

fortalecer los servicios prestados por el sector justicia. De tal forma que, se propone contribuir a la mejora del sector justicia, por medio de acciones y actividades planteadas desde la perspectiva de la Justicia Abierta.

La Propuesta Técnica del Donatario ha sido la base de la aprobación de esta donación, y se incluye como Anexo 1 de este Contrato.

El Donatario acepta que todos los fondos recibidos bajo esta Donación serán usados exclusivamente para el logro de este objetivo. Además, si en cualquier momento el Donatario llegara a determinar que el logro de este objetivo ya no es razonablemente factible, por cualquier motivo, el Representante del Donatario por la presente acepta notificar inmediatamente por escrito a Dexis sobre esta determinación.

5. Monto Total de la Donación. La financiación total aprobada de la Donación, en adelante mencionada como "Cantidad Total de la Donación", será por la cantidad de **Q.1,899,331.23** cantidad que no se excederá a menos que se modificará por escrito.

6. Programa de Hitos y Entregables. Esta es una donación a precio fijo. Los pagos serán realizados únicamente una vez se hayan completado y entregado de manera satisfactoria los productos o hitos requeridos dentro de la fecha límite, y Dexis haya aprobado los hitos correspondientes.

El Plan de Hitos y Entregables bajo este convenio se encuentra en el Anexo 2.

Antes del primer pago de la Donación, el Donatario brindará a Dexis, con forma y contenidos satisfactorios para Dexis, información relacionada con el nombre del banco, el número de cuenta y el nombre de los representantes autorizados responsables de la firma de los documentos de pago en nombre del Donatario.

Dexis notificará inmediatamente al Donatario cuando Dexis haya determinado que las condiciones indicadas arriba se han cumplido a fin de proceder con el desembolso inicial.

7. Record Keeping and Access to Records. The Grantee agrees to:

- Maintain records of transactions related to the Grant for at least three years after payment of the final milestone.
- Provide access to its organizational, financial and programmatic documentation and staff when requested by Dexis. After the end of the agreement, the Justice Project retains the right, at its discretion, to examine all or a sample of the Grantee's records or transactions related to the Grant Agreement.

8. Grantee Responsibilities. The Grantee has full responsibility for the conduct of the project or activity supported under an award and for adherence to the award conditions. Although the Grantee is encouraged to seek the advice and opinion of Dexis on special problems that may arise, such advice does not diminish the Grantee's responsibility for making sound technical and administrative judgments and should not imply that the responsibility for operating decisions has shifted to Dexis. The Grantee is responsible for notifying Dexis about any significant problems relating to the administrative or financial aspects of the award.

By accepting this grant and signing below, the Grantee certifies that:

- a. It is eligible for award.
- b. It has sufficient management and necessary financial capabilities to carry out the grant.

10. Modification. This Grant Agreement may only be modified by issuance of a formal written Agreement Modification signed jointly by authorized agents representing Dexis and the Grantee.

11. Termination. This award may be terminated by either party at any time, in whole or in part, with 30 calendar days' written notice to the other party, or by USAID without notice. If the Justice Project or USAID terminates the award, the Grantee may submit a

7. Mantenimiento de Archivos y Acceso a Archivos. El Donatario acepta:

- Mantener archivos de transacciones relacionadas con la Donación por un mínimo de tres años después del último pago.
- Brindar acceso a su documentación organizacional, financiera y programática cuando le sean solicitados por Dexis. Después de finalizar el contrato, el Proyecto de Justicia mantiene el derecho de, a su sola discreción, examinar todos o parte de los archivos del Donatario relacionado con el Contrato de Donación.

8. Responsabilidades del Donatario. El Donatario tiene plena responsabilidad por la conducción del proyecto o actividad apoyada bajo una Donación y por el cumplimiento de las condiciones de la Donación. Si bien se alienta al Donatario a buscar el consejo y la opinión de Dexis con relación a ciertos problemas que puedan surgir, dicho consejo no reduce la responsabilidad del Donatario por tomar decisiones técnicas y administrativas sensatas, y no debería dar a entender que la responsabilidad por las decisiones operativas se ha desplazado hacia Dexis. El Donatario es responsable de notificar a Dexis acerca de cualquier problema significativo relacionado con los aspectos administrativos o financieros de la Donación.

Al aceptar esta Donación y firmar abajo, el Donatario certifica que:

- a. Es elegible para la Donación.
- b. Cuenta con suficientes capacidades gerenciales y las capacidades financieras necesarias para llevar a cabo la Donación.

10. Modificación. Este Contrato de Donación solo podrá ser modificado mediante la emisión de una Modificación del Contrato formal por escrito, firmada conjuntamente por los agentes autorizados que representan a Dexis y al Donatario.

11. Terminación. Esta Donación podrá ser terminada por cualquiera de las partes en cualquier momento, en su totalidad o parcialmente, con una notificación previa y escrita a la otra parte con 30 días de anticipación, o sin aviso previo por USAID. En caso

claim within 90 calendar days of such termination for any costs incurred in performance of any unpaid or incomplete milestones up to the termination date. The Justice Project will determine the amount(s) to be paid to the Grantee under such claim in accordance with the legally applicable Cost Principles.

14. Copyright and Marking Requirements. The Grantee will allow Dexis to review and approve the printing or broadcasting of any public communication product prior to its release. In certain cases, the Justice Project and/or the Grantee may be exempted from USAID marking requirements. If grant funds will be used for the broadcasting of a radio spot or the publication of a handbook, manual, brochure or other such product, Dexis reserves the right to request a preview of the product during the final production stages, before deciding whether or not USAID shall be credited as the donor.

The author or the Grantee is free to copyright any books, publications, or other copyrightable materials developed in the course of or under this Agreement, but USAID reserves a royalty-free nonexclusive and irrevocable right to reproduce, publish, or otherwise use, and to authorize others to use the work for the US Government purposes.

All publications or dissemination materials developed under this grant must comply with the Branding and Marking strategy (Attachment 5).

The Grantee must mark appropriately all programs, projects, activities, public communications, and commodities partially or fully funded by a USAID grant with the USAID identity, of a size and prominence equivalent to or greater than the recipient's, other donor's, or any other third party's identity or logo. In the event the recipient chooses not to require marking with its own identity or logo by the sub-recipient, USAID may, at its discretion, require marking by the sub-recipient with the USAID Identity.

Any public communications funded by USAID, in which the content has not been approved by USAID, must contain the following disclaimer:

de que el Proyecto de Justicia o USAID termine la donación, el Donatario podrá enviar dentro de 90 días de la terminación un reclamo por cualquier gasto incurrido en la realización de los hitos no pagados o incompletos hasta la fecha de terminación. El Proyecto de Justicia determinará el monto a pagar al Donatario por el reclamo en conformidad con los Principios de Gastos legalmente aplicables.

14. Requisitos de Copyright e Imagen. El Donatario permitirá a Dexis revisar y aprobar la impresión o difusión o transmisión de todo producto de comunicación pública antes de su divulgación. En ciertos casos, el Proyecto de Justicia y/o el Donatario podrán ser eximidos de los requisitos de imagen de USAID. Si los fondos de la Donación serán usados para la transmisión de un anuncio radial o la publicación de un instructivo, manual, folleto u otro producto similar, Dexis se reserva el derecho de solicitar una vista previa del producto durante las últimas etapas de producción antes de decidir si USAID será acreditado o no como el donante.

El autor o el Donatario tienen libertad para registrar los derechos de autor de cualquier libro, publicación u otros materiales registrables desarrollados durante el transcurso de este Contrato o bajo este Contrato, pero USAID se reserva un derecho libre de regalías no exclusivo e irrevocable para reproducir, publicar o usar de otra forma, y para autorizar a otros a usar el trabajo para propósitos del Gobierno de EE.UU.

Todas las publicaciones o materiales de divulgación desarrolladas bajo esta donación deben cumplir con lo establecido en el Plan de Marcas e Imagen (Anexo 5).

El Donatario deberá marcar adecuadamente todos los programas, proyectos, actividades, comunicaciones públicas y productos financiados en parte o en su totalidad por una Donación de USAID con la identidad de USAID, con un tamaño y prominencia equivalente o mayor que los del receptor, otros donantes o la identidad o logo de cualquier otro tercero. En caso de que el receptor escoja no requerir una imagen con su propia identidad o logo por el Sub-donatario, USAID podrá, a su discreción, requerir que el sub-donatario para que coloque una imagen con la Identidad de USAID.

Cualquier comunicación pública financiada por USAID, en la que el contenido no ha sido aprobado por USAID,

"This study/report/audio/visual/other information/media product (specify) is made possible by the generous support of the American people through the United States Agency for International Development (USAID). The contents are the responsibility of **Asociación Civil Red Ciudadana** and do not necessarily reflect the views of USAID, the United States Government, or Dexis."

15. Standard Certifications. The Grantee must provide the standard certifications found in Attachment 3 that are required of all recipients of US Government grant funds. These certifications are an express term and condition of the grant agreement and any violation of it shall be grounds for unilateral termination of the grant agreement by USAID/Dexis prior to the end of its term.

The Grantee is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Grantee to ensure compliance with these Executive Orders and laws.

16. Standard Provisions for Fixed Amount Awards. By accepting this grant and signing below, the Grantee certifies that this grant and the Grantee are governed by the Standard Provisions for Fixed Amount Awards (Mandatory and Required as Applicable) contained in Attachment 4. This grant is given and administered by Dexis for USAID. Consequently, references to "USAID Agreement Officer," "Grant Officer," "USAID," or "AID" in these Standard Provisions should be considered as referring to the Chief of Party of the Justice Project.

17. Reporting of Foreign Taxes. If any procurement element exceeds \$500, the Grantee shall submit to the Justice Project Grants Manager a "Federal Tax report" on March 31 of each grant year. The report shall be identified by the award number and shall state the total amount of VAT reimbursement for the reporting period, even if the amount is zero.

deberá contener el siguiente descargo de responsabilidad:

"Este estudio/informe/audio/visual/otra información/producto de medios (especificar) ha sido posible gracias al generoso apoyo del pueblo estadounidense a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID). El contenido es responsabilidad de **Asociación Civil Red Ciudadana** y no refleja necesariamente los puntos de vista de USAID, el Gobierno de Estados Unidos o Dexis".

15. Certificaciones Estándar. El Donatario deberá brindar las certificaciones estándar que se encuentran en el Anexo 3, que se exigen a todos los receptores de fondos de donaciones del Gobierno de EE.UU. Estas certificaciones son términos y condiciones expresos del Contrato de Donación y toda violación de ellos será motivo para el cierre unilateral del Contrato de Donación por USAID/Dexis antes de la finalización de su plazo.

Se le recuerda al Donatario que las Órdenes Ejecutivas de EE.UU. y la ley de EE.UU. prohíben transacciones con personas y organizaciones asociadas con el terrorismo, así como proveerles recursos y apoyarlas. Es responsabilidad legal del Donatario garantizar el cumplimiento de estas Órdenes Ejecutivas y leyes.

16. Cláusulas Estándar para Donaciones a Precio Fijo. Al firmar este contrato, el Donatario se compromete a cumplir con las condiciones de las Cláusulas Estándar para Donaciones a Precio Fijo (Obligatorias y Aplicables) que se encuentran en el Anexo 4. Este convenio es otorgado y administrado por Dexis por parte de USAID. Por consiguiente, las referencias a "USAID Agreement Officer" o "Grant Officer" y "USAID" o "AID" en las Cláusulas Estándar se refieren al Director del Proyecto del Proyecto de Justicia.

17. Informes de Impuestos Extranjeros. Si cualquiera de los elementos de la adquisición exceda US \$500, el Donatario deberá presentar al Gerente de Donaciones del Proyecto de Justicia un "informe de Impuestos Federales" el 31 de marzo de cada año de la Donación.

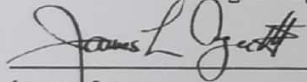
18. Dispute resolution. Resolution of any dispute under this award will be resolved Dexis at its sole discretion. Notwithstanding any other provision of this award, sub-awardees and contractors have no right to submit claims directly to Dexis or USAID and neither Dexis nor USAID assumes liability for any third-party claims against Grantee.

19. Controlling Language. In the event of ambiguity or discrepancy between the English and Spanish versions of this Grant Agreement, the English version shall control.

20. Statement of Agreement. After having carefully studied the entirety of this Agreement, the undersigned, as authorized Agents of their respective organizations, fully and unconditionally agree with all of the above and by signature hereto bind their respective organizations to the terms and conditions of this Grant Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, we have signed this Agreement as of **July 11, 2023**.


For Dexis Consulting Group



James Agree

President, Governance Division
Dexis Consulting Group

For the Grantee:


Julio Roberto Herrera Toledo
Legal Representative

ATTACHMENTS:

1. Technical Proposal – Scope of Work
2. Schedule of Milestones and Deliverables
3. Standard Certifications
4. Standard Provisions for Fixed Amount Awards
5. Environmental Mitigation and Monitoring Plan

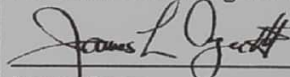
18. Resolución de Conflictos. Cualquier controversia que surja de este Contrato será decidida por Dexis a su sola discreción. A pesar de cualquier otra provisión de este Contrato de Donación, sub-donatarios o contratistas no tienen el derecho de demandar directamente a Dexis o a USAID, y ni Dexis ni USAID asumen responsabilidad por ninguna demanda de terceros contra el Donatario.

19. Idioma de Control. En caso de ambigüedad o discrepancia ente la versión en inglés o en español de este Contrato de la Donación, la versión en inglés será la de control.

20. Declaración sobre Contrato. Después de haber estudiado cuidadosamente la totalidad de este Contrato, los abajo firmantes, como Representantes autorizados de sus respectivas organizaciones, están de Contrato plena e incondicionalmente consienten con todo lo anterior, a través de su firma en este documento que ciñe a sus respectivas organizaciones a los términos y condiciones de este Contrato de la Donación.

EN FE DE LO CUAL, hemos firmado este Contrato el **11 de julio 2023**.


Por Dexis Consulting Group,



James Agree

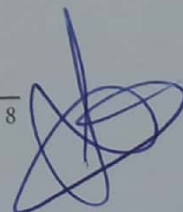
Presidente, División de Gobernanza
Dexis Consulting Group

Por el Donatario:


Julio Roberto Herrera Toledo
Representante legal

ANEXOS:

1. Propuesta Técnica – Alcance del Trabajo
2. Plan de Hitos y Entregables
3. Certificaciones Estándar
4. Cláusulas Estándar para Donaciones a Precio Fijo
5. Plan de Monitoreo y Mitigación Ambiental

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a final vertical stroke, located in the bottom right corner of the page.